

再過一日時刻平安

259

ALL PRAISE TO THEE, MY GOD, THIS NIGHT

THOMAS KEN, 1709

THOMAS TALLIS, C. 1567

1 1 7 1 1 | 2 2 3 | 1 4 4 3 3 | 2 2 1 |

1. 再過一日時刻平安，感謝上帝恩典無限，
 2. 帶念一所愛聖子基，救我全日所犯無罪惡，
 3. 聖神是通夜與我交，感化我念頭都一無罪惡，
 4. 或或無睡或我是夢見，助我全念頭都一無罪惡。

1. Koh kè chit-jit sì-khek pêng-an, Kám-siā Siong-tè un-tián bô hân,
 2. Tâi-liām só-thiàn sêng-Kiân Kì-tok, Siá góa trong jít só hoân chõe-ok,
 3. Sêng-Sin thong-mi káp góa kau-põe, Kám-hòa chhiu kò-lóng bô hoân-chõe,
 4. Hèk-si bô khùn hèk-si bânq-kin, Chhân góa liām-thiān it-chhiūn hō thim:

5 4 2 3 3 | 2 2 1 | 5 6 7 1 3 | 2 2 1 | 1-1-||

萬王之王，慈悲天父，今夜願我，在祢真下。
 使賞賜，免恩得，危險煩惱，今向天，願我，在祢真下。
 無起私怨，充無想邪，事，不時，刻思，念上，帝法，誡。阿們。

Bân-ông ê Ông chú-pi Thîn-pē, Kim-mi kò góa tī Lí sít-ē.
 Hō góa biân-tit gūi-hiám hòan-ló, Nî Thîn bô kìa káp lām hò-hó.
 Siun-sù un-tián chhiang-móa jîn-ài, M-chún Mô-kui bē-hèk-hām-hài.
 Bô khi Su-iók bô siun siā-tài, Si-khek siāu-liām Siong-tè hoat-kài. A-men.

5. 靈魂靠主平安穩順，
 眼睛放閉身軀好睡，
 天亮起來爽快輕鬆，
 歡喜盡力做主的工。
5. Lêng-hùn khò Chú pêng-an ún-sūn,
 Bák-chiu pàng-khoeh seng-khu hó-khùn,
 Thiⁿ kng khi-lâi siong-khoài khin sang,
 Hoaⁿ-hí chhīn-làt chòe Chú ê kang.
6. 讚美上帝至高至尊，
 造化的主萬福原本，
 天上聖使天下萬民，
 永遠讚美父子聖神。
6. O-ló Siong-tè chhi-khài chhi-chun,
 Chō-hòa ê Chú bân-hok goân-pún,
 Thîn-téng sêng-sài thîn-ē ban-bîn,
 Éng-oán o-ló Pē Kiāⁿ Sêng-Sin. A-men.